

Université Yambo Ouologuem de Bamako

<https://revue-kurukanfuga.net/>



Présidente du comité d'organisation :

Dr KADIDIATOU TOURE



Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres,  
des Langues et des Sciences du Langage (FLSL)

tenues les 13 et 14 janvier 2026 sise à Kabala



Thème : Langues africaines et mutations sociales :

Dynamique de résilience, d'innovation et de justice sociale



*Kurukan Fuga La Revue Africaine des Lettres, des  
Sciences Humaines et Sociales*

*Kurukan Fuga*

4<sup>ème</sup> N° Spécial  
Hors-Série  
Juillet 2026

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et  
Sociales*

ISSN : 1987-1465

Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres, des Langues  
et des Sciences du Langage à l'Université Yambo Ouologuem de  
Bamako, sise à Kabala sur le thème : "LANGUES AFRICAINES ET  
MUTATIONS SOCIALES :

DYNAMIQUE DE RESILIENCE, D'INNOVATION ET DE  
JUSTICE SOCIALE " tenues les 13 & 14 janvier 2026

4<sup>ème</sup> numéro spécial -hors-Série de juillet 2026

4<sup>ème</sup> N° Spécial  
Hors-Série  
Juillet 2026

Présidente du comité d'organisation:

Dr KADIDIATOUTOURE



<https://revue-kurukanfuga.net/>

Juillet 2026

# KURUKAN FUGA

**La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales**






**ISSN : 1987-1465**

**E-mail : [revuekurukanfuga2021@gmail.com](mailto:revuekurukanfuga2021@gmail.com)**

**Website : <http://revue-kurukanfuga.net>**



## Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

Copernicus	Mir@bel	CrossRef
		
<a href="https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&amp;lang=ru">https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&amp;lang=ru</a>	<a href="https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga">https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga</a>	<a href="https://doi.org/10.62197/udls">https://doi.org/10.62197/udls</a>
Zenodo	Sudoc	ASCI
		
<a href="https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&amp;l=list&amp;p=1&amp;s=10&amp;sort=newest">https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&amp;l=list&amp;p=1&amp;s=10&amp;sort=newest</a>	<a href="https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5">https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5</a>	<a href="https://www.ascidatabase.com/masterjournallist.php?v=16126">https://www.ascidatabase.com/masterjournallist.php?v=16126</a>

# COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION

## EDITORIAL AND WRITING BOARD



### **Directeur de publication et Rédacteur en chef / Director of Publication/ Editor-in-Chief**

**Prof MINKAILOU Mohamed**, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

### **Rédacteur en Chef / Chief Editor**

**Prof COULIBALY Aboubacar Sidiki**, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

### **Rédacteur en Chef Adjoint / Vice Editor in Chief**

**Dr SANGHO Ousmane (MC)**, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

### **Montage et Mise en Ligne / Editing and Uploading**

**Dr BAMADIO Boureima (MC)**, *Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*

# COMITÉ SCIENTIFIQUE & DE LECTURE SCIENTIFIC AND READING BOARD

## **Comité de Rédaction et de Lecture**

- *Président du comité scientifique : Pr Mohamed Minkailou*

### *Membres*

- SILUE Lèfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- KONE N'Bégué, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DIA Mamadou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DICKO Bréma Ely, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- TANDJIGORA Fodié, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

- Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. N’GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)
- Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)
- Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

### **Comité Scientifique**

- Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)

- Prof. ADEDUN Emmanuel (University of Lagos, Nigeria)
- Prof. SAMAKE Macki, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. DIALLO Samba (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. Mawutor Avoke (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. COULIBALY Adama (Université Félix Houphouët Boigny, RCI)
- Prof. COULIBALY Daouda (Université Alassane Ouattara, RCI)
- Prof. LOUMMOU Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. LOUMMOU Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. SISSOKO Moussa (Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Brahima (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. KAMARA Oumar (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. DIENG Gorgui (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (Institut Cheick Zayed de Bamako)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouët Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof. KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan
- Prof. TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof. BALLO Siaka, (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)

## *Publishing Line*

*The African Journal Kurukan Fuga is an online scientific journal of the Department of Education and Research in English (DER English) of the University of Letters and Human Sciences of Bamako. It is a quarterly Journal which appears in March, June, September and December. The African Journal Kurukan Fuga was set up from the desire of the English Department professors to enrich their university landscape, which is quite poor in scientific journals (three journals for the whole university). Indeed, more and more young teacher-researchers arrive in our universities, and higher education institutions and institutes with very limited publication opportunities. The English Department is a case in point, with more than forty young doctors and doctoral students producing scientific articles which almost always have to be published elsewhere. The African Journal Kurukan Fuga intends to boost scientific research by offering larger publication spaces with its four annual publications. The creation of this journal is therefore intended as a response to the many requests made by many teacher-researchers in Mali and elsewhere who often do not have free access to quality online documentation for teaching and research. The journal favors texts in English; however, texts in other languages are also accepted.*

*The journal publishes only quality articles that have not been published or submitted for publication in any other journals. Each article is subjected to a double blind reading. The quality and originality of the articles are the only criteria for publication.*



*Présidente du comité d'organisation :  
Dr Kadidiatou TOURE*



*Actes des journées scientifiques  
de la Faculté des Lettres, des  
Langues et des Sciences du  
Langage à l'Université des  
Lettres et Sciences Humaines de  
Bamako, sise à Kabala*

*Sur le thème : LANGUES  
AFRICAINES ET  
MUTATIONS SOCIALES :  
DYNAMIQUE DE  
RESILIENCE,  
D'INNOVATION ET DE  
JUSTICE SOCIALE*



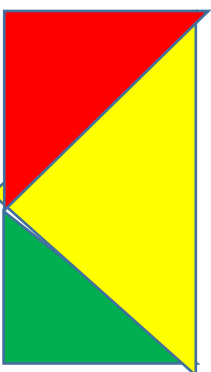
Kurukan Fuga | Hors-Séries N°4 – juillet 2026

ISSN : 1987-1465

Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage

Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako

URL: <https://revue-kurukanfuga.net/>



## **Argumentaire de l'appel à communication des journées scientifiques de la FLSL**

Dans un contexte africain en constante mutation – marqué par des transitions politiques, des crises sécuritaires, des mobilités internes croissantes, ainsi que des revendications identitaires et sociales – les langues africaines s'imposent comme des vecteurs centraux de médiation, d'innovation et d'adaptation. Elles ne sont pas seulement des instruments de communication, mais des marqueurs identitaires (Bamgbose, 1991; Touré, 2023), des outils de résistance, de développement (Touré et al., 2022), et des leviers de transformation sociale. Face à la pluralité des usages et des situations de communication, il devient impératif de repenser le rôle des langues dans les dynamiques sociales en Afrique, en particulier dans l'espace sahélien et dans l'espace AES (Alliance des États du Sahel). Les Journées scientifiques de la FLSL entendent interroger les multiples fonctions des langues africaines à l'aune des défis contemporains, dans une perspective à la fois critique et prospective.

Comment les langues africaines, dans toute leur diversité et leur historicité, participent-elles à la recomposition des sociétés africaines en proie à des transformations majeures ? Dans quelle mesure ces langues deviennent-elles des ressources de résilience face aux crises (Ballo, 2024; Minkailou et al., 2023), de revendication face aux marginalisations, et d'innovation dans les champs de la médiation, de la gouvernance, de l'éducation (Nounta, 2015; Nouta et Touré, 2024;) ou encore du genre ? À travers quelles politiques linguistiques, quelles pratiques sociales, et quelles représentations culturelles se redéfinit leur place dans les processus de construction sociale ? Autant de questions qui invitent à une analyse pluridisciplinaire, ancrée dans les réalités sociolinguistiques africaines.

Le cadre théorique de ces journées scientifiques s'inscrit dans une approche pluridisciplinaire, à la croisée de la sociolinguistique critique (Calvet, 1999), de la linguistique anthropologique (Gumperz, 1982), de la sociologie du langage (Skutnabb-Kangas, 2000), de l'enrichissement terminologique des langues africaines (Diki-Kidiri, 2008 ; Ligan 2022) des études postcoloniales et des théories du développement linguistique (Kirmayer, 2009). Il s'agit de considérer les langues africaines non pas comme de simples instruments de communication, mais comme des systèmes socio-symboliques imbriqués dans des logiques de pouvoir, (Lakoff, 1975 ; Cameron, 1992), de résistance, de négociation identitaire et d'innovation sociale (Blommaert, 2010).

Ces perspectives permettent d'interroger les langues non seulement comme outils de communication, mais comme ressources sociales façonnées par le pouvoir, les idéologies et les dynamiques identitaires (Agouzoum, 2025).

Ces Journées scientifiques visent à ouvrir un espace de réflexion interdisciplinaire sur les fonctions sociales et politiques des langues africaines face aux mutations contemporaines. Elles ambitionnent de contribuer à une revalorisation des langues africaines, non seulement comme patrimoine culturel, mais comme leviers d'innovation sociale, d'équité et de résilience communautaire (Lezou Koffi, 2024). À travers les contributions attendues, il s'agit également de formuler des recommandations concrètes en matière d'aménagement linguistique, de politiques publiques, et de recherche-action.

### **Axes de communication**

#### **AXE 1 : Politiques linguistiques et migrations internes au Mali et dans l'espace AES**

Les mobilités internes au Mali – qu'elles soient volontaires (urbanisation, emploi, scolarisation) ou contraintes (déplacement forcé, insécurité) – recomposent les cartographies linguistiques locales. Dans un tel contexte, les langues majoritaires comme le bamanankan ou le songhay se

redéployent dans de nouveaux espaces, tandis que d'autres langues jouent un rôle de relais ou de médiation.

Cet axe interroge :

- Les langues de la mobilité : quelles langues sont utilisées dans les processus de migration intra- ou interrégionale ?
- Les dispositifs ou absences d'aménagement linguistique interrégional dans l'espace AES : peut-on envisager une politique linguistique concertée entre pays membres ?
- Le statut des langues dans les lieux d'accueil (écoles, services publics, espaces marchands) : entre intégration et invisibilisation des langues des déplacés.

### **AXE 2 : Langues minoritaires et résilience culturelle en contexte de crise**

En période de conflit ou d'instabilité, les langues minoritaires jouent souvent un rôle central dans le maintien de la cohésion communautaire, la transmission des savoirs endogènes, et la reconstruction identitaire. La résilience passe ici par des formes de créativité discursive, de ritualisation linguistique ou de réinvestissement symbolique.

Cet axe propose de questionner :

- Les usages communautaires des langues minoritaires dans les zones de crise : contes, proverbes, chants, etc.
- Les pratiques de transmission des valeurs et des mémoires collectives en situation de rupture sociale.
- Les stratégies linguistiques d'adaptation et de préservation : traduction orale, codes partagés, lexiques de résistance.
- La dimension politique de la résilience linguistique : une affirmation identitaire face aux logiques d'homogénéisation culturelle.

### **AXE 3 : Langues africaines et justice sociale ( accès aux services publics)**

L'accès aux services publics demeure fortement conditionné par la langue utilisée. Dans des contextes multilingues, le recours exclusif aux langues officielles, souvent exogènes, crée des inégalités linguistiques majeures, notamment dans les domaines de la santé, de la justice, et de l'éducation.

Les communications attendues dans cet axe pourront traiter :

- Des obstacles linguistiques à l'accès équitable aux services de base.
- Des expériences d'interprétariat communautaire, de traduction institutionnelle, ou de matérialisation des langues nationales dans les services publics.
- Des enjeux de littératie plurilingue dans la prise de parole citoyenne.
- Des propositions d'ingénierie linguistique sociale : chartes linguistiques, labellisations inclusives, etc.

### **AXE 4 : Plurilinguisme, conflictualité et médiation**

Le plurilinguisme, loin d'être une simple donnée descriptive, peut générer des tensions linguistiques, mais aussi des opportunités de médiation. Dans les espaces de négociation (famille, chefferies, instances coutumières, commissions de paix), les langues africaines sont utilisées comme outils d'apaisement ou d'assertion.

Les contributions de cet axe pourront explorer :

- Les rôles des langues locales dans les processus traditionnels de gestion des conflits.
- Les pratiques plurilingues dans les forums sociaux, les dialogues intercommunautaires ou interreligieux.
- Les enjeux liés à la neutralité linguistique dans les médiations : quelle langue pour quelle légitimité ?
- Les médiateurs linguistiques : griots, sages, traducteurs coutumiers, etc.

#### **AXE 5 : Langues, genre et représentations sociales**

Les langues participent à la (re)production des rapports sociaux de sexe à travers des pratiques discursives qui peuvent être discriminantes, stigmatisantes ou libératrices. Cet axe se propose d'aborder les interactions entre langage, genre et pouvoir.

Il s'agit d'interroger :

- Les formes de sexisme linguistique : stéréotypes dans les proverbes, insultes genrées, invisibilisation grammaticale.
- Les rapports d'autorité et de silence dans les interactions sociales et politiques.
- Les transformations linguistiques dans les mouvements féministes africains (néologismes, requalifications, contre-discours).
- Les enjeux du langage inclusif en langues africaines : entre tradition et modernité.

#### **AXE 6 : Langues africaines et littérature**

La littérature en langues africaines participe aux dynamiques de résilience, d'innovation et de justice sociale dans les sociétés africaines contemporaines en mutation. Cet axe explore en quoi l'écriture littéraire en langues africaines contribue à la sauvegarde et à la revitalisation du patrimoine linguistique et culturel africain. Il interroge:

- Comment les écrivains utilisent-ils les langues africaines pour résister à l'homogénéisation culturelle et linguistique mondiale ?
- Quelles formes nouvelles de création littéraire (orature numérique, poésie urbaine, slam, etc.) émergent à partir des langues africaines ?
- Comment les écrivains négocient-ils entre l'héritage oral et les exigences de l'écriture moderne pour inventer de nouvelles esthétiques littéraires ?
- Comment les choix linguistiques dans les œuvres littéraires traduisent-ils des positionnements politiques ou éthiques face aux inégalités sociales et aux questions de justice ?

#### **AXE 7 : Langues africaines à l'ère de l'IA**

L'intelligence artificielle (IA) ouvre des perspectives inédites pour la valorisation, la documentation et la diffusion des langues africaines. Toutefois, ces technologies restent largement dominées par les langues hégémoniques, reproduisant des inégalités linguistiques dans l'espace numérique. Ce sixième axe propose d'interroger:

- Les enjeux de l'inclusion linguistique africaine dans les systèmes d'IA, qu'il s'agisse de reconnaissance vocale, de traduction automatique, d'archivage sonore ou de modélisation sémantique.
- Les initiatives locales et panafricaines visant à entraîner des corpus en langues africaines, à intégrer ces langues dans les assistants virtuels, ou à concevoir des bases de données linguistiques ouvertes.

- La gouvernance linguistique des technologies de l'IA, les risques de standardisation ou de folklorisation numérique, et les stratégies d'appropriation communautaire des outils d'IA dans une perspective de souveraineté technolinguistique.

## **AXE 8 : Axe libre**

### **Références Bibliographique**

**Agouzoum, Alou Ag** (2025). Vers une didactique intégrée du bilinguisme au Mali:

Quand le tamasheq facilite l'apprentissage du français. Edis.

**Ballo, Issiaka** (2024). La résilience en bamanankan : des termes et des proverbes en fiches terminologiques. In Akofenahors-série09, pp. 29-44.

**Bamgbose, Ayo** (1991). Language and the nation: the language question in Sub Saharan Africa. Edinburgh University Press.

**Blommaert, Jan** (2005). Discourse : A Critical Introduction. Cambridge University Press.

**Bourdieu, Pierre** (1991). Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques. Fayard.

**Calvet, Louis-Jean** (1999). Pour une écologie des langues du monde. Plon.

**Cameron, Deborah** (1992). Feminism and Linguistic Theory. Macmillan. **DIKI-KIDIRI**

**Marcel et al.**, (2008). Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la Terminologie. Karthala. **Dreyfus, Martine & Juillard, Caroline**

(2004). Le français en Afrique: enjeux et usages. Karthala.

**Fishman, Joshua A.** (1972). Language and Nationalism: Two Integrative Essays.

Rowley: Newbury House.

**Fraser, Nancy** (2000). Redistribution or Recognition? A Philosophical Exchange. Verso.

**Gumperz, John J.** (1982). Discourse Strategies. Cambridge University Press.

**Heugh, Kathleen** (2011). Theory and Practice in Language Policy: South Africa and the Continent. In: Simpson, A. (Ed.), Language and National Identity in Africa.

Oxford University Press.

**Hymes, Dell** (1974). Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach.

University of Pennsylvania Press.

**Irvine, Judith T. & Gal, Susan** (2000). Language Ideology and Linguistic Differentiation. In: Kroskrity, P. (Ed.), Regimes of Language. School of American Research Press.

**Kirmayer, Laurence J. et al.** (2009). Community Resilience :Models, Metaphors and Measures. Journal of Aboriginal Health, 5(1), 62–117.

**Lakoff, Robin** (1975). Language and Woman's Place. Harper & Row.

**Lezou Koffi, Aimée-Danielle** (2024). Expressions linguistiques et discursives de la résilience en contexte africain, Projet : « L'Afrique à hauteur du monde :

savoirs endogènes, innovations technologiques et résilience », Troisième Lauréat du Prix Macky SALL de la Recherche en Afrique, in Akofenahors-série09, pp.1-6.

**Ligan Dossou Charles et al.** (Editeurs scientifiques) (2022). « Terminologies en langues africaines : pratiques actuelles et perspectives pour la promotion des patrimoines, la science, l'enseignement et les productions spécialisées ». Les éditions du LABODYLCAL.

**Lüpke, Friederike & Storch, Anne** (2013). *Repertoires and Choices in African Languages*. De Gruyter Mouton.

**Minkailou, Mohamed et al.** (2023). Décentralisation et bilinguisme scolaire : facteurs de développement et de résilience face aux conflits et à l'insécurité dans le septentrion malien. In *Conflits et terrorisme au Mali et au Sahel: Regards croisés*, 83-105. L'Harmattan Mali.

**Mufwene, Salikoko S.** (2001). *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge University Press.

**Ngalasso, François** (2000). *Sociolinguistique et dynamique des langues africaines*. L'Harmattan.

**Nounta, Zakaria & Touré, Kadidiatou** (2024). Les projets de renforcement de l'enseignement bilingue au Mali : forces et faiblesses. *ACAREF, EFUA* (Les Editions Francophones Universitaires d'Afrique), 124-133.

**Nounta Zakaria** (2015). *Eveil aux langues et conscience métalinguistique dans les activités de classe des écoles bilingues songhay-français du Mali*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Paris.

**Ouane, Adama & Glanz, Christine** (2010). Pourquoi et comment l'Afrique devrait investir dans les langues africaines et l'alphabétisation. UNESCO/UIIL.

**Paré, Pierre & Piron, Jean** (2008). *Langue safricaines et développement durable*. Éditions de l'Harmattan.

**Skutnabb-Kangas, Tove** (2000). *Linguistic Genocide in Education—or World wide Diversity and Human Rights?* Lawrence Erlbaum.

**Spender, Dale** (1980). *Man Made Language*. Routledge.

**Tersis, Nicole & Dumestre, Gérard** (2005). *Langues africaines : héritage et développement*. L'Harmattan.

**Touré, Kadidiatou et al.** (2022). Décentralisation et développement endogène : quelle place pour les langues nationales. *Revue Scientifique du Laboratoire Société Ville Territoire (Labo VST)/Le Journal des Sciences Sociales*, 36-44.

**Touré, Kadidiatou** (2023). *Quelle langue officielle pour le mali à l'ère du mali kura: entre patriotisme et réalisme scientifique*. Editions Universitaires Européennes (EUE).

**Van Parijs, Philippe** (2011). *Linguistic Justice for Europe and for the World*.

Oxford University Press.

**Vigouroux, Cécile B. & Mufwene, Salikoko S.** (Eds.) (2008). *Globalization and Language Vitality: Perspectives from Africa*. Continuum.

### **COMITE D'ORGANISATION des journées scientifiques de FLSL**

**Présidente du comité d'organisation :** Dr Kadidiatou TOURE

- **Trésorier:** Dr Araba Moussa SAMAKE

#### **Membres**

- Dr André KONE
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Abdoulaye SAMAKÉ
- Dr Araba Moussa Samaké
- Dr Ibrahim MAIGA
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Abdoul Karim CAMARA
- Dr Amadou S GUINDO
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Binta KOÏTA
- Dr Mamadou SIDIBE
- Dr Drissa BALLO
- Dr Mahamadou SIMPARA
- Dr Abdoulaye Mohamed HAIDARA
- Dr Souleymane DEMBELE
- Dr Moussa SOUGOULE
- Dr Pierre DEMBÉLÉ
- Mme Mariam DIASSO/NIGNAN

**COMITE SCIENTIFIQUE Président du comité scientifique : Pr MOHAMED MINKAILOU**

**Membres**

- Pr Fatoumata Keita
- Pr Belco Ouologuem
- Pr Idrissa S TRAORÉ
- Pr Mamadou DIA
- Pr Ismaila Zangou BARAZI
- Pr Aboubacar Sidiki COULIBALY
- Dr André KONÉ
- Dr Kadidiatou TOURÉ
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Modibo DIARRA
- Dr Ibrahima ABDOULAYE
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Afou DEMBÉLÉ
- Dr Amidou MAIGA
- Dr Mamoutou COULIBALY
- Dr Aboubakr Sidik CISSÉ

# KURUKAN FUGA

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales*

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

## Sommaire

### Présentation des actes des journées scientifiques

<b>01 Alpha, DIARRA</b>	<b>01</b>
ENSEIGNER LA LITTÉRATURE ORALE EN BAMANANKAN AU LYCEE : PROBLEMATIQUE DE L'ENSEIGNEMENT DU CONTE	
<b>02 Dr Ali TIMBINE &amp; Yacouba LOUGUE &amp; Dr DJIBRIL DIT BIBI TOUNKARA</b>	<b>10</b>
LE PEUPLE AFRICAIN : D'HIER A AUJOURD'HUI	
<b>03 Saïdou LENGLENGUE &amp; Youssef DIAKITÉ</b>	<b>20</b>
EMPRUNTS LEXICAUX AU FRANÇAIS DANS LE MOORE : UNE MENACE OU UN ENRICHISSEMENT ?	
<b>04 Mahamadou Karamoko Kahiraba KOITA &amp; Diby KEITA &amp; Souleymane DEMBELE</b>	<b>28</b>
NATIONAL LANGUAGE POLICIES AND ACCESS TO HEALTH AND ADMINISTRATIVE SERVICES IN BAMAKO	
<b>05 Soungalo KONE &amp; Souleymane COULIBALY</b>	<b>37</b>
FROM SILENCE TO VOICE: A READING OF THE COLOR PURPLE BY ALICE WALKER	
<b>06 Adama Bah</b>	<b>46</b>
LANGUAGE AS RESISTANCE: RECLAIMING CULTURAL IDENTITY IN THE FACE OF POSTCOLONIAL DISPLACEMENT IN SECOND-CLASS CITIZEN AND AMERICANAH	
<b>07 BALBONE Benjamin &amp; SAWADOGO Awa 2e Jumelle &amp; SOME/GUIEBRE Esther</b>	<b>53</b>
LA CHANSON « BURKINA FASO » DE FLOBY COMME RESSOURCE POUR L'ENSEIGNEMENT D'ELEMENTS CULTURELS LINGUISTIQUES BURKINABE AUX COURS D'ANGLAIS LANGUE ETRANGERE : PERCEPTIONS ET DEFIS	
<b>08 Enock DAKOUO</b>	<b>65</b>
DIDACTIQUE DES LANGUES ENDOGENES AU MALI	
<b>09 Enock DAKOUO</b>	<b>77</b>
ETAT DE LA POLITIQUE ET PLANIFICATION LINGUISTIQUE DU MALI	

# KURUKAN FUGA

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales*

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

## Sommaire

### Présentation des actes des journées scientifiques

- |  |            |
|--|------------|
| <b>10 Natié COULIBALY &amp; Satigui SIDIBÉ &amp; Yacouba LOUGUÉ</b>  | <b>86</b>  |
| L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) COMME LEVIER PEDAGOGIQUE AU MALI : QUELS AVANTAGES POUR LES ENSEIGNANTS ?                                       |            |
| <b>11 Adama TAGADIOU &amp; Dr Ibrahima ABDOULAYE</b>   | <b>95</b>  |
| MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF DOGON TOPONYMS OF THE VILLAGES OF IRELI AND AMANI, SANGHA CERCLE, BANDIAGARA REGION                       |            |
| <b>12 Dr. Abdoul Karim CAMARA &amp; Saloum DJIKEYE</b>   | <b>106</b> |
| LITTERATURE ET PREVENTION DE LA RADICALISATION : QUELLES PISTES EDUCATIVES ?   |            |
| <b>13 Abdoulaye Daouda GUINDO</b>  | <b>115</b> |
| EXPLORING THE SYMBOLISM OF THE HEIGHT OF THE TOGUNA IN THE DOGON SOCIETY   |            |
| <b>14 Abdramane Dicko</b>  | <b>125</b> |
| CONSTRUIRE UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE POUR LE MALI PLURILINGUE : ENJEUX, DEFIS ET STRATEGIES DANS UN PAYS A 13 LANGUES OFFICIELLES               |            |
| <b>15 Pr. Aboubacar Sidiki COULIBALY &amp; Dr. Sory DOUMBIA &amp; Toumani Ba FOFANA</b>  | <b>134</b> |
| AFRICAN RESISTANCE TO THE TRANSATLANTIC SLAVE TRADE: RECOVERING OVERLOOKED AGENCY  |            |
| <b>16 Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA &amp; Amadou Oumar BA</b>  | <b>145</b> |
| REGARDS CROISES D'AL TAHTAWI SUR LA FRANCE ET DE NERVAL SUR L'EGYPTE DANS L'OR DE PARIS ET VOYAGE EN ORIENT                                      |            |
| <b>17 TRAORE, Maméry</b>   | <b>153</b> |
| RAPPORT COMPLEXE ENTRE L'ANCIENNE LANGUE COLONIALE ET LES NOUVELLES LANGUES OFFICIELLES DU MALI : LES ENJEUX ET DEFIS                            |            |
| <b>18 Drissa BALLO &amp; Moussa BENGALI &amp; Abdoulaye DIAKITÉ</b>  | <b>163</b> |
| HYBRIDITE LINGUISTIQUE COMME VECTEUR DE RENOUVELLEMENT ESTHETIQUE ET DE CONSTRUCTION IDENTITAIRE DANS LA SAISON DES PREDATEURS DE JONAS A. TOURE |            |

# KURUKAN FUGA

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales*

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

## Sommaire

### Présentation des actes des journées scientifiques

- |           |  |            |
|-----------|--|------------|
| <b>19</b> | <b>Modibo Ibrahima KANFO</b>   | <b>170</b> |
|           | LA POETIQUE DE L'EAU DANS LE ROMAN DORMESONNIEN  |            |
| <b>20</b> | <b>Issiaka DIARRA</b>  | <b>179</b> |
|           | RESISTANCE POSTCOLONIALE A L'HOMOGENEISATION LINGUISTIQUE : L'UTILISATION DES LANGUES AFRICAINES DANS LA LITTERATURE CONTEMPORAINE COMME VECTEUR D'AFFIRMATION IDENTITAIRE |            |
| <b>21</b> | <b>Dr Kadidiatou TOURE</b>   | <b>190</b> |
|           | QUAND LES MOTS FONT GENRE AU MALI  |            |
| <b>22</b> | <b>Zakaria NOUNTA</b>  | <b>196</b> |
|           | LES REFORMULATIONS A VISEE DIDACTIQUE POUR UN EVEIL DE LA CONSCIENCE METALINGUISTIQUE DES ELEVES DU CURRICULUM BILINGUE DU MALI  |            |
| <b>23</b> | <b>Ousmane AMBANA</b>  | <b>210</b> |
|           | ENTRE L'IVRESSE DE L'AMOUR ET L'APOLOGIE DU SEXE, MARCELLIN ISSIAKA TRAORE AU CENTRE DE L'HEMICYCLE DE LA TRANSGRESSION ET DE L'INTIMISME                                  |            |

## Etat de la politique et planification linguistique du Mali

Enock DAKOUO

*Université Yambo Ouologuem de Bamako (UYOB)*

[enockdakouo@yahoo.fr](mailto:enockdakouo@yahoo.fr)

### Résumé

Après études sur le terrain et en référence à (Calvet 1992), nous pouvons donc noter, que la vie au quotidien des maliens, dans les zones rurales aussi bien que dans la plupart des zones urbaines, a éventuellement progressé ou évolué malgré l'usage des langues endogènes. Notons que l'amélioration des conditions de vie de façon globale, le prestige, le développement etc. sont largement liés à la scolarisation ou à l'Éducation, et celle-ci est faite en français ou en anglais. Ceci impose à plusieurs maliens d'apprendre à fond ces langues en présence dans le pays. C'est également pour pouvoir avoir accès à l'emploi, aux instances de prise de décisions, et bien évidemment pour pouvoir accéder à une vie plus décente. Dans la même perspective, cet article nous fait autant le point sur la nécessité d'une politique et planification linguistique appropriée dans un pays multilingue comme le Mali. Il souligne une politique d'intégration sociale, régionale, sous régionale, panafricaine en mettant l'accent sur l'usage des langues transfrontalières ou transnationales véhiculaires. L'érection des langues endogènes nationales en langues officielles, pour permettre une communication et éducation formelle plus fluide est évoquée. Ceci constitue un grand pas dans la promotion des langues endogènes. L'objectif principal de cette étude est de montrer la situation ou l'état d'évolution de la politique et planification linguistique au Mali. L'hypothèse est que la situation a beaucoup progressé dans cet Etat-nation multilingue, mais beaucoup reste à faire. La question qui se pose très souvent est comment déterminer le lien entre l'enseignement des multiples langues officielles du pays? Comment et à quelles niveaux du système éducatif doivent-elles être enseignées ou sont-elles enseignées? Après des interviews et la recherche documentaire en nous focalisant sur les publications qui ont trait au sujet d'étude, l'approche qualitative de recherche a été adoptée pour la réalisation de cette recherche.

Mots clefs: Linguistique - Langues - Mali - Planification - Politique

### Abstract

After study and fieldwork and in reference to (Calvet 1992), we are eager to note that the daily life of malians in the countryside as well as in most of the urban areas has evolved and progressed inspite of the usage of endogenous languages. Let's note that the improvement of lifestyle, prestige, development etc. are largely bound to schooling or education, and that is done in french or english. This requires many malians to learn these foreign languages in presence in the country. It is also to have access to employment, to some decision making instances and to better life. In the same perspective, this paper enlightens us about the necessity of an appropriate language learning and policy methods in a multilingual State like Mali. It underlines a policy of social, regional, subregional or panafrican integration, putting the stress on transborder or transnational lingua francas. The fact of giving the status of official languages to the present national languages for more fluid communication and formal educational system is evoked. That is a great step in the promotion of endogenous languages. The main purpose of this study is to show the situation, state or progress of language policy and planning process going on in Mali. As hypothesis at this stage, let's assume that the situation has largely progressed in this multilingual Nation-state, but a lot still need to be done. The most often asked question is how to determine the link between the teaching of many official languages in the country? How and at which levels of the educational système are they taught? After interviews and reading about the topic, the qualitative research method has been chosen to conduct the study.

**Key-words:** Linguistics - Languages - Mali - Planning - Policy

## Introduction

L'usage des langues dans la société est un sujet passionnant pour les linguistes, sociolinguistes, sociologues, bref, pour les chercheurs de façon générale. La connaissance, l'instruction, l'identité, les relations interpersonnelles, les valeurs morales culturelles, sociales sont toutes transmises à travers les langues. Au Mali, le sujet n'en demeure pas moins important, eu égard à l'effervescence de la recherche linguistique pour un usage judicieux, harmonieux, inclusif, de valorisation, de promotion, de mise en exergue des langues endogènes ou de décolonisation des esprits ou de la pensée<sup>1</sup>. Après études et observations sur le terrain, nous pouvons donc noter que la vie au quotidien des maliens, dans les zones rurales aussi bien que dans la plupart des zones urbaines, a éventuellement progressé ou évolué par rapport à l'usage des langues locales. Cependant, de façon globale, l'amélioration des conditions de vie, le prestige, bref le développement sont strictement liés à la scolarisation ou à l'Éducation en français ou en anglais, à telle enseigne que la nécessité s'imposa à plusieurs maliens d'apprendre ces langues. C'est aussi pour avoir accès à l'emploi, aux instances de prise de décisions et évidemment ou éventuellement pour pouvoir accéder à une vie décente.

Néanmoins, après quelque soixantaine d'années d'indépendance du pays, la situation n'a pas considérablement changé à hauteur de souhait dans le secteur de l'Éducation et des langues endogènes, locales ou nationales au Mali. Les projets et programmes de développement liés aux langues nationales ne sont pas nombreux à notre connaissance. Les maliens et maliennes ne peuvent toujours pas se passer de l'utilisation au quotidien des langues des anciens colons dans certains cas. Les rôles et fonctions des langues maliennes dans le système éducatif restent de second plan. Dans ce contexte de plurilinguisme, il est alors délicat de dissocier la planification et la politique linguistique de la politique de l'Éducation au Mali. Ainsi, la question qui se pose très souvent est de savoir comment déterminer le lien entre l'enseignement des multiples langues nationales du pays ? Comment elles sont enseignées et quels sont les niveaux où elles sont enseignées ? La plupart des caractéristiques dominantes par rapport à l'utilisation des langues endogènes au Mali tout comme dans plusieurs pays africains, telles que les déclarations sans mécanismes de mise en œuvre, les fluctuations, l'arbitraire, le manque de décision ou de précision, la fuite des responsabilités, sont dues à l'héritage colonial qui domine toujours les politiques et pratiques linguistiques dans le domaine social et éducatif d'après Ouédraogo (2000:48). Ces stratégies ont comme visées ou conséquences de retarder toute prise de décision concernant la promotion ou l'amélioration de la situation des langues endogènes dans le système administratif et éducatif d'un pays. Ceci est dû au caractère très sensible des questions linguistiques, surtout en ce qui concerne le développement du système éducatif dans des contextes politiques instables. Dans ce cas de figure, les gouvernants préfèrent maintenir la situation sans changement ou évolution majeure. Ils ont ainsi le sentiment que les questions relatives aux langues ne sont pas prioritaires et peuvent donc attendre. Cet état de fait est l'un des résultats des vestiges coloniaux dans le secteur des langues et de l'Éducation au Mali. Les changements de grande nature proviennent alors des initiatives privées, non officielles et du secteur privé, prises par des militants des langues nationales, des chercheurs, des Églises, et des organisations non gouvernementales.

En raison des éventuels contraintes et obstacles qui seraient en vue et auxquelles il faudrait alors trouver des solutions ou surmonter, les différentes équipes gouvernementales sont tentées de faire élaborer des politiques et planifications linguistiques qui manquent souvent de précision, de clarté et d'indications de leur mise en œuvre. Ceci relève de l'arbitraire en matière de politique ou planification linguistique. L'arbitraire définit dans ce contexte, est une décision politique prise sans enquête au préalable, sur la possibilité de sa mise en œuvre ou sans faire appel à des experts compétents dans le domaine sur la question (Bamgose, 1991: 113) cité dans (Ouédraogo, 2000:48). Il concerne alors les

<sup>1</sup>Ngugi wa Thiongo, *decolonising the mind, the politics of language in Africa*

décisions prises ou politiques décidées au sommet, qu'il faudra appliquer sans égard au motif. Car, ces décisions ou politiques viennent du parti au pouvoir, du gouvernement, du président, etc. Une illustration parfaite du cas tirée de (Bamgbose, 1991:114) cité dans (Ouédraogo, 2000:49) dans ce contexte, est la décision qui a été prise par le conseil suprême de la révolution en Somalie de faire de la langue Somali l'unique langue nationale et medium d'instruction dans toutes les écoles primaires avec effet immédiat, accompagnée par la suite de mesures prises pour l'application rapide de cette décision; particulièrement la mise en valeur des ressources humaines, la production et la distribution des matériels didactiques, d'apprentissage, et d'outils d'évaluation. Nous pouvons aussi mentionner l'imposition du français contre le latin et les langues régionales de France, par le Roi de l'époque qui jouissait d'un pouvoir centralisateur en France. Mais de tels actes sont difficiles, voire impossibles, à cette ère de démocratie, de décentralisation, de droit de l'environnement, de droit linguistique et de droits humains, surtout au Mali. Cela nous amène aussi à nous demander, si une politique ou planification linguistique efficace et réaliste est facile ou possible à atteindre sans au moins une minime discrimination linguistique.

Dans le domaine linguistique et éducatif au Mali, les différentes fluctuations qui s'opèrent s'expliquent généralement par l'interaction de facteurs multiples, tels que l'instabilité politique qui conduit à des changements de régimes, de la politique du gouvernement ou du pouvoir en place, l'évolution de la science et de la recherche qui aboutit à de nouvelles idées, technologies et d'innovations dans le secteur de l'Éducation, les influences de l'environnement international telles que les coopérations bilatérales, les diverses institutions, institutions bancaires ou institutions monétaires internationales, etc.

Ainsi donc, l'une des caractéristiques majeures de la politique et planification linguistiques au Mali, voire en Afrique de façon générale, est éventuellement les déclarations sans mécanisme de mise en œuvre ou sans aucune action concrète sur le terrain. Des déclarations politiques sont parfois faites par des militants des partis et hommes politiques, sachant bien qu'elles ne peuvent être appliquées sans politique viable ou fiable, et une volonté farouche ou ferme d'aller de l'avant. En nous référant à (Ouédraogo, 2000:49) citant (Bamgbose, 1991:117), une déclaration politique sans mécanisme d'application s'explique aussi par le fait qu'une politique peut être élaborée et adoptée, renfermant des clauses laissant place à des voies de dérobades qui serviront de justification à un éventuel non application d'une telle politique. Elle peut être également élaborée et adoptée sans indiquer les voies et moyens de mise en application; ce qui sous-entend que de telle politique ne peut qu'être des projets sur des papiers qui dorment dans des tiroirs.

Ceci étant, hormis la Guinée Conakry, la Somalie, la Tanzanie, etc. où des dénouements ahurissants et extraordinaires s'opérèrent sur le statut des langues telles que le somali, le swahili, des langues guinéennes; cette situation est presque identique à tous les pays africains surtout à ceux de l'Afrique de l'Ouest. Ainsi, pour une avancée majeure dans le domaine de la planification et politique linguistiques, pour une amélioration de la situation et du statut des langues au Mali, l'officialisation de toutes les langues nationales s'imposa et s'est avérée nécessaire. Nous pouvons donc affirmer que ce que l'on peut dénommer politique linguistique officielle au Mali n'a pas progressée à hauteur de souhait eu égard à l'héritage colonial. Toutefois, pour des raisons politiques et sociales, le statu quo semble raisonnable momentanément, afin d'avoir une vision plus claire et précise, pour éviter certaines situations imprévisibles ou d'aller vite en besogne, malgré les exigences et protestations des militants des langues, des planificateurs, des chercheurs, des linguistes et autres, qui considèrent que l'inaction politique ou le manque de décision ou de vision au sommet de l'État sont à la base de tout retard par rapport au développement.

Juridiquement et politiquement, plusieurs langues nationales, au même titre que le français et l'anglais, sont utilisées comme matières d'enseignement et medias d'instruction de nos jours au Mali, mais à un niveau encore très faible. Cependant, en raison des multiples contraintes et obstacles qu'il faudra dépasser ou surmonter, les langues nationales ne sont pas utilisées dans l'éducation formelle

au Mali, comme dans plusieurs pays francophones ou anglophones d'Afrique ou ailleurs, à hauteur de souhait ou de façon accrue, en comparaison à des pays anglophones comme le Nigeria et le Ghana. Ce qui est peut-être aussi dû à un manque de moyens financiers, didactiques et de ressources humaines qualifiées. Toutefois, nous pouvons tout de même remarquer une avancée ou percée importante des langues nationales dans le cadre formel de l'Éducation au Mali. Des centres d'Éducation non formelle et communautaire qui utilisent les langues parlées par les communautés pour dispenser l'instruction et l'Éducation, sont présentement effectifs aussi bien dans les zones rurales que urbaines.

En outre, l'introduction des langues nationales dans le cadre formel de l'Éducation au Mali a eu des avancées notoires, telles que la mise en œuvre de la Pédagogie Convergente (PC), l'enseignement des langues nationales dans les différents niveaux et ordres de formation, compte tenu des résultats concluants que cela a pu engranger au cours des années d'expérimentation. Et aussi, en raison des processus de démocratisation, décentralisation, et de déconcentration en cours dans le pays, les langues nationales devront donc occuper une place importante dans le système éducatif malien. Elles sont également utilisées largement dans les médias publics et privés pour servir de canaux d'information, de communication de masse, et sont également les chevaux de bataille des hommes politiques, pour les mobilisations des masses durant la période des différentes campagnes électorales dans le pays.

Officiellement et politiquement, le fait d'accorder le statut de langues nationales, officielles ou de travail à quelques langues endogènes maliennes, sélectionnées parmi tant d'autres, peut avoir des répercussions et influences négatives sur la visée recherchée. De telles situations peuvent pareillement engendrer ou provoquer de rejets ou protestations venant des locuteurs des langues non sélectionnées, surtout de la part de leurs élites dans l'administration. Mais, ces situations peuvent être atténuées par l'existence des langues de communication inter-ethnique, transnationale ou transfrontalière qui sont aussi des langues majoritaires, que presque tous les groupes ethniques du pays utilisent au quotidien, pour des communications intercommunautaires ou souvent intracommunautaires, et dans les diverses affaires ou transactions commerciales.

Il est aussi important et intéressant de noter que les différentes langues nationales du Mali sont utilisées, de façon naturelle, au quotidien par des millions de maliens de différents groupes ethniques, pour des activités sociales, culturelles et commerciales. En effet, en raison d'un développement harmonieux, durable de l'Éducation, de la politique et planification linguistiques et aussi d'une manière stratégique, la situation de ces langues mérite une attention particulière, étant donné qu'elles sont utilisées par plus de 90% de la population qui ne comprend ou ne parle ni n'écrit le français, seule langue officielle de travail du pays pour le moment. Notons aussi qu'avec le développement des médias publics et privés, telles que les stations radios et les télévisions, qui sont dans l'obligation de consacrer plus de 40 à 60% des programmes aux langues et cultures endogènes ou africaines, selon les réglementations en vigueur dans l'espace sous régional; les langues véhiculaires ont alors plus de chance, de temps de diffusion et de promotion. Ces langues de grande communication comme bamanankan/jula, différente des langues transfrontalières parlées que par des personnes ou communautés d'un même groupe ethnique, sont également parlées à travers le continent sous la forme ou l'appellation mandenkan, d'après (Ouédraogo, 2000:55).

En somme, il convient alors de reconnaître que, de façon générale, la politique et planification linguistique au Mali est aussi en quelque sorte dominée par une sorte de tolérance, de laisser faire, ou de laisser aller. Ceci explique ou confirme une forme de politique et planification linguistique implicite dans le cas du Mali. La théorie de politique ou planification linguistique implicite est l'opposé de celle de la politique ou planification linguistique explicite. La théorie implicite préconise la non intervention et la théorie explicite préconise l'intervention. Donc, l'interventionnisme ou le non interventionnisme dans le cadre de l'usage, la réglementation ou l'organisation des langues dans une société donnée. Ce qui veut autant dire que c'est le dynamisme des langues ou des locuteurs de chacune des langues qui est l'assurance de leur promotion, et de leur développement à travers des

activités culturelles, éducatives et récréatives, des programmes et projet novateurs dans le secteur de l'Éducation et de la promotion des langues nationales, la production de matériels didactiques ou pédagogiques, et de valorisation des ressources humaines en langues nationales ou en alphabétisation fonctionnelle etc. L'objectif principal visé par cette étude est de montrer la situation ou l'état d'avancement et d'évolution de la politique et planification linguistique au Mali. L'hypothèse que nous émettons à ce stade, est que la situation a beaucoup progressé dans cet Etat-nation multilingue, mais beaucoup reste à faire dans le cadre l'application conséquente des décisions politiques present, pour atteindre des résultats à hauteur de souhait.

En termes de méthodologie appliquée pour la collecte des données, nous avons privilégié l'approche qualitative de recherche. Un échantillon de soixante (60) personnes a été constitué pour l'étude. Cet échantillon est composé d'administrateurs, d'étudiants, d'enseignants et des agents travaillant dans les institutions de promotion des langues nationales au Mali. Beaucoup de données ont été recueillies, mais toutes ces données ne sont pas utilisées dans cet article. Nous nous sommes focalisé sur les données de trente (30) personnes environ. En plus de la recherche documentaire, nous avons mené des interviews, des entretiens, des questionnaires d'enquêtes sur le terrain.

### **1. Planification linguistique et politique d'intégration sociale au Mali**

Au Mali, la stratégie adoptée et qui semble la plus appropriée dans le domaine de la politique de langues, ou de la promotion et valorisation des valeurs culturelles linguistiques endogènes, est donc celle axée sur un multilinguisme fonctionnel, une intégration sociale, régionale teintée de panafricanisme en prenant en compte la conservation des valeurs sociales, culturelles, identitaires, à travers la promotion du multilinguisme dans le pays. Ainsi donc, une politique ou planification linguistique efficace qui promeut le développement, la paix et l'intégration sociale ou communautaire au Mali, n'est pas propice à être implémentée sans prendre en compte les différentes langues endogènes, pour les promouvoir ou les valoriser en fonction des réalités sociales du pays. Le Mali étant situé au cœur de l'Afrique de l'Ouest et servant de lien entre l'Afrique noire et l'Afrique blanche appelée le Maghreb, une politique et planification linguistiques éducatives, qui promeut l'intégration à travers les langues endogènes nationales, est alors nécessaire et la mieux indiquée dans ce pays. Dans ce sens, les hautes autorités du pays sont entrain de fournir des efforts considérables, en plus de celles inlassables que les acteurs du secteur de promotion et développement des langues nationales ne cessent de fournir, pour la préservation des valeurs endogènes, culturelles ou éducatives.

En effet, plusieurs langues locales ont été d'abord érigées en langues nationales et ont ensuite suivi leur bonhomme de chemin pour arriver à l'officialisation en 2023 à travers la nouvelle constitution du pays. Le décret N°85/PGRM du 26 Mai 1967 fixa l'alphabet de quatre (04) langues nationales pour leur transcription. Ces langues sont bamanankan, fulfulde, sonjay et tamasheq. Le décret N°159/PG-RM du 19 Juillet 1982 donna le statut de langue nationale à dix (10) langues, pendant que le français reste la seule langue officielle. Le décret N°93-107/P-RM du 16 Avril 1993 autorisa l'usage des langues nationales dans le systeme éducatif formel en plus de l'alphabétisation fonctionnelle. La loi N°96-049 du 23 Aout 1996 fixa le nombre de langues nationales au Mali à treize (13). Ces treize langues nationales sont: bamanankan, bomu, bozo, dogo, fulfulde, hasanya, mamara, maninkakan, soninke, sonjay, syenara, tamasayt et xaasongaxanjo (khasonké). Ces langues sont dotées des outils didactiques leur permettant d'être utilisées à l'école. De nouvelles résolutions furent prises pendant la conférence nationale sur « le projet de document de politique linguistique<sup>2</sup> » du Mali. Parmi ces résolutions, notons, « la création et l'installation par l'autorité habilitée de l'Académie Malienne des langues, avec l'ancrage institutionnel approprié ». Ensuite, « la généralisation effective de l'utilisation des langues nationales comme Medium d'enseignement dans le système éducatif ». La loi constitutionnelle adoptée en 2023, à travers le referendum, donne un peu

<sup>2</sup>Ministre de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, Décembre 2011 « Résolution finale de la conférence sur le projet de document de politique linguistique du Mali », Bamako, p1,

plus de force aux langues nationales en gardant toujours le français comme langue de travail. Elle dit en son article 31: « Article 31: Les langues nationales sont les langues officielles du Mali. Une loi organique détermine les conditions et les modalités de leur emploi. Le français est la langue de travail. L'Etat peut adopter toute autre langue comme langue de travail ».

L'intégration sociale étant donc un des principes de base de tout développement, toute politique et planification linguistique éducative doit donc refléter ce principe social, afin de pouvoir répondre efficacement aux besoins vitaux des populations. Les besoins vitaux parmi lesquels nous pouvons citer l'Éducation, la Santé, dont moins de 10, 15 à 20% sont encore illettrés ou analphabètes dans la principale langue officielle de travail du pays qui est le français. Et aussi pour répondre aux critères de développement endogène, tel que la décentralisation, déconcentration de tout État-nation comme le Mali. <sup>3</sup>De ce fait, dans le pays, la stratégie de planification linguistique éducative amorcée est donc celle du multilinguisme fonctionnel convivial. Ceci est nécessaire pour promouvoir et prendre en compte les besoins des populations. Ce, en considérant également les pays frontaliers avec qui le Mali partage les mêmes peuples et, quasiment, les mêmes langues et politiques dans le cadre d'une intégration sociale, régionale, sous régionale, africaine ou panafricaine.

## **2. Nécessité et légitimité de langues endogènes officielles au Mali**

Les langues nationales étant les plus largement utilisées par la majorité des populations maliennes, il est donc nécessaire de leur donner une attention particulière, pour une communication et compréhension mutuelle plus fluide, dans la société entre gouvernants et gouvernés ou entre les différentes communautés, afin de pouvoir réduire, de façon drastique, le fossé existant entre administrateurs et administrés, pour une bonne application du processus de décentralisation, déconcentration en cours d'exécution dans le pays. Comme susmentionné dans ce texte, de l'indépendance à nos jours, le taux de scolarisation dans les écoles formelles, qui sont considérées comme la référence en matière de formation des "élites" dans le pays, est encore très bas. Ainsi, les langues nationales sont toujours les plus utilisées par la plupart des populations dans les lieux de travail au quotidien, de façon orale, même dans les services gouvernementaux où la langue officielle de travail en présence, est supposée être la plus parlée. Ainsi donc, il y a lieu d'avoir une attention particulière sur le dynamisme et l'usage des langues dans la société malienne actuelle, pour une meilleure valorisation et promotion des langues endogènes officielles dans le pays. Ce qui nécessite alors une vision plus claire ou approfondie de la politique en cours.

Ceci étant, considérée comme la langue de domination et de pouvoir, la présente langue de travail en présence, semble perdre ses privilèges de communication d'ordre oral au quotidien ou de prestige parmi les populations. Elle est seulement utilisée par les élèves, étudiants, écoliers, administrateurs ou ceux qui ont fréquenté l'école moderne surtout dans le cadre des études ou du travail. Ainsi, le développement étant défini comme l'amélioration des conditions de vie de l'ensemble des communautés de la population globale; au Mali, cela ne peut se faire de façon plus efficace, sans les langues les plus utilisées par la majorité des populations, à travers une communication plus fluide. Donc, il est alors difficile d'accomplir un développement adéquat, sans prendre en compte de façon plus officielle, les langues nationales. Elles sont les plus parlées et comprises par la large majorité de la population, surtout les masses sociales laborieuses du Mali. Ceci étant, en leur donnant le statut de langues officielles ensemble avec le français comme langues de travail, cela amorce un cadre de partenariat linguistique et de développement endogène harmonieux, inclusif, qui tient compte des besoins de tous les citoyens du pays. C'est aussi une question de souveraineté et d'identité nationale hybride ou diversifiée, de donner le statut de langues officielles ou de travail à toutes les langues nationales véhiculaires, car elles portent toutes des valeurs, et forment ou composent l'unité et l'identité nationales du Mali.

<sup>3</sup>Document de politique linguistique du Mali, version 2014

Néanmoins, il faudra donc choisir des langues qui peuvent réellement aider à faciliter ou renforcer le développement des peuples ou communautés dans la nation malienne, sachant bien que le dynamisme des langues dans cet État n'est pas identique. Le rôle des langues dans le développement et la stabilité d'une nation étant d'une importance capitale, les langues officielles ou de travail doivent donc être celles qui peuvent établir un pont, lien entre les communautés, gouvernants et gouvernés, administrateurs et administrés en termes de communication et de fluidité des relations, en favorisant l'intégration sociale nationale. Ainsi, les langues, *linguae francae*, véhiculaires ou de grande communication les mieux documentées, acceptées ou utilisées par les populations dans un pays, ont toujours été prouvées être les mieux situées, les mieux adaptées ou les mieux placées pour remplir ces conditions, et occuper cette position ou fonction de langue officielle ou de langue de travail, selon les études du multilinguisme, macro-linguistique ou macro-sociolinguistique dans le monde, se rapportant surtout dans la situation africaine ou malienne. Cependant, comme autant la question linguistique peut unir, autant elle peut diviser. Il faut alors choisir l'équilibre selon les réalités sociales ou du terrain dans chaque Etat-nation plurilingue tel que le Mali.

De ce fait, la configuration des langues dans le cadre social, en fonction de l'usage dans le contexte malien, se rapporte à la représentation abstraite des langues dénommées « pyramide de la polyglossie » d'après (Ouane et Glanz, 2011:67-68). Au Mali, tout comme dans quasiment toute l'Afrique, le constat clair est que les communautés et les individus parviennent à vivre et à fonctionner sans contraintes majeures dans un milieu plurilingue où les interactions font appel très généralement à deux, trois ou plusieurs langues exigeant alors une forme de diglossie, triglossie, voire polyglossie dans le langage ou la communication. Tel que le cas de la région de Mopti. Ainsi, une des principales caractéristiques du contexte malien, et dans la plupart des pays africains en matière d'usages des langues dans la société, est que les langues de prestige telles que les langues officielles en présence, très généralement utilisées par les élites nationales, sont limitées à quelques individus, pendant que les langues locales, nationales, endogènes ou maternelles sont les plus parlées par la majorité de la population. Ceci étant, la communication interethnique se base principalement sur la *lingua franca* nationale selon les zones ou les régions du pays et les États-nations limitrophes. Donc, on parle de « pyramide de la polyglossie » dans un modèle de représentation abstrait des langues selon les usages, et qui se rapporte également à la situation réelle, pratique du Mali, selon l'utilisation des diverses langues de statuts divers, par les citoyens de ce pays.

### 3. Langues de travail au Mali

En outre, pendant nos investigations, enquêtes ou recherches documentaires et en référence à (Calvet, 1992:193-217), nous avons pu découvrir que bamanankan est utilisé ou parlé dans presque toutes les communes, municipalités et marchés ou foires<sup>4</sup> hebdomadaires partout dans le pays. Mais cela ne devrait pas aussi freiner la promotion de toutes les langues officielles du pays, étant toutes des instruments, outils, moyens ou voies et voix de transmission de connaissances, de valeurs sociales, morales et culturelles. Ou tout simplement en toute équité, égalité ou démocratie, ériger toutes les langues officielles en langues de travail, au regard des collectivités territoriales et de la décentralisation. Étant quasiment toutes des langues transfrontalières du Mali et utilisées dans l'Éducation donc, favorable ou favorisant l'intégration sociale, nationale et sous régionale. Toutes ces langues sont également pétrées chacune de richesses ou valeurs sociales immenses et utilisées ou parlées par un nombre assez considérable de locuteurs. Ainsi, certaines langues locales peuvent aussi acquérir le statut de langues nationales si nécessaire<sup>5</sup>.

En ce qui concerne la présente langue de travail, elle peut et doit garder son statut parallèlement avec les principales langues véhiculaires officielles de travail dans le cadre du partenariat linguistique.

---

<sup>4</sup>Louis Jean CALVET, Mai 1992, *Les langues des marchés en Afrique*, Université de Provence, Didier Erudition, pp 193-217

<sup>5</sup>Rapport *État*, INSTAT RGPH 2009, p.75

Comme le changement dans l'industrie des langues ou le processus des langues n'est pas, ne doit pas et ne peut être automatique, elle (la langue de travail en présence) est et sera toujours utile. La langue étant également un usage public et surtout qu'elle joue le rôle de langue internationale, d'administration ou de grande diffusion, ce qui peut déjà être un atout conséquent, en considérant la politique et planification linguistique officielle dans le pays.

#### **4. Objectifs des langues officielles de travail: politique et planification linguistique efficace pour un développement endogène et exogène cohérent**

Il est certes bien de promouvoir et de développer chaque langue au Mali, afin d'éviter des conflits ou discriminations sociales, ethniques ou raciales, en mettant en exergue la culture et les valeurs de tout un chacun, c'est-à-dire de chaque groupe ethnique ou communauté linguistique, formant ainsi son identité et sa fierté. Ainsi, autant être prudent voire très avisé pour éviter un nationalisme exacerbé au Mali en matière de politique de langues, car le nationalisme sous une forme très accentuée comme celui de l'Allemagne d'Hitler a conduit aux guerres mondiales et celui de l'Algérie de Nasser a conduit à la guerre de six (06) jours.

Ceci étant, l'application d'une politique et planification linguistique efficace qui promeut un développement durable, inclusif ou harmonieux est difficile à être réalisée sans donner une large chance aux langues les plus populaires et véhiculaires dans le pays. Ainsi, les langues qui peuvent avoir plus l'adhésion des populations, pour la cause d'un développement rapide et cohérent, sont bien les langues nationales ou langues véhiculaires nationales. Donc, à défaut d'ériger toutes les langues nationales qui ont déjà le statut de langues officielles en langues de travail, les langues les plus populaires, transnationales, transfrontalières ou véhiculaires dans le pays, peuvent faire l'affaire ou atteindre les objectifs visés en matière de communication, de promotion, de valorisation, de développement des langues nationales et d'intégration des peuples au Mali.

Qu'à cela ne tienne, la question que nous nous posons ou qui reste posée est alors, même avec le processus de démocratisation, déconcentration, décentralisation en cours de réalisation dans le pays, pour faciliter ou favoriser éventuellement l'enseignement des/en langues endogènes, comme l'évoque la politique et planification linguistique du pays, toutes les langues officielles au Mali, peuvent-elles toutes être utilisées comme langues d'État, ou jouer le rôle de langues d'administration ou des institutions ? Cette question reste posée et a donc besoin d'une réponse claire et précise pour un éventuel progrès ou processus très efficace de promotion des langues dans cet État-nation multilingue. Et la réponse claire, parfaite ou exacte à cette question, sera comme une lumière sur le chemin des planificateurs de langues au Mali en progressant tout doucement, lentement mais sûrement vers un dénouement heureux, sur la noble voie de développement, de politique de promotion ou valorisation des langues endogènes, dans le cadre du progrès ou du développement global, inclusif, durable et harmonieux dans le pays, bref pour mieux améliorer les conditions de vie sociale, éducative, linguistique et d'apprentissage des maliens.

#### **Conclusion**

Cet article nous fait brièvement le point sur la nécessité d'une politique et planification linguistique approprié dans un pays multilingue comme le Mali qui est en quête d'une politique d'intégration sociale, régionale, sous régionale ou panafricaine, en mettant l'accent sur l'usage des langues transfrontalières ou transnationales véhiculaires. La nécessité d'ériger des langues endogènes en langues de travail, pour permettre une communication, décentralisation, éducation formelle plus fluide est évoquée. Nous avons aussi fait montre des objectifs du choix des langues, qui sont le fait de favoriser un développement rapide, harmonieux du Mali à travers une intégration sociale et une communication et Éducation plus fluides, efficaces et facilitées par l'usage des langues endogènes qui constituent le socle du développement endogène, voire exogène de cet État-nation multilingue.

#### **Références**

- BAMGBOSE Ayo, (2017). *The problematic of African languages*, conférences des Humanités africaines, Bamako du 28 Juin au 1<sup>er</sup> Juillet.
- CALVET Louis Jean, Mai (1992), *Les langues des marchés en Afrique*, Université de Provence, Didier Erudition
- Document de politique linguistique du Mali, version 2014
- DUMESTRE, Gérard. (1994). *Stratégie communicative au Mali: langues régionales Bambara Français*, Université de Provence, Didier Erudition.
- Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, Décembre 2011 « *Résolution finale de la conférence sur le projet de document de politique linguistique du Mali* », Bamako
- OUANE Adama & GLANZ Christine, (2011), *Optimiser l'apprentissage, l'éducation et l'édition en Afrique: le facteur langue; Etude bilan sur la théorie et la pratique de l'enseignement en langue maternelle et l'Éducation bilingue en Afrique subsaharienne*, Allemagne, UIL/ADEA, Mundschenk Druck-und verlagsgesellschaft mbh, Soltau.
- OUEDRAOGO Rakisouilagri Mathieu, (2000), *planification et politiques linguistiques dans certains pays sélectionnés d'Afrique de l'ouest*, Addis Abéba, Ethiopie, Afrique, l'Institut International de L'UNESCO pour le Renforcement des Capacités en Afrique (IIRCA),
- Rapport d'État: *structure de la population*, RGPH, INSTAT 2009
- WA THIONGO, Ngugi. (1986). *Decolonizing the mind. The politics of language in African literature*, Nairobi, Kenya, Heinemann Educational Books Inc.